

ГЛУБОКИЙ

2207

С Л Е Д

К 75-ЛЕТИЮ ДАВИДА КОБИДЗЕ



Два месяца не дожидаясь до своего 75-летия. Известный советский иранист, член-корреспондент Академии наук Грузинской ССР, заслуженный деятель науки, доктор филологических наук, профессор Д. Кобидзе всю свою жизнь посвятил благородному делу беззаветного служения науке и воспитанию научной смены. Ученик и преемник профессора Ю. Абуладзе, замечательный представитель грузинской школы востоковедения, Д. Кобидзе внес большой вклад в развитие иранистики в Грузии. Неутомимая исследовательская, педагогическая и организаторская деятельность Д. Кобидзе выдвинула грузинскую иранистику на передовые рубежи отечественной науки. Многочисленные его труды получили высокую оценку советских и зарубежных специалистов. Отметим лишь, что именно они побудили старейшину европейской ориенталистики академика Яна Рыбку следующими словами охарактеризовать всю грузинскую иранистику: «Грузинская иранистика действительно превосходна».

Необычайно широк был диапазон научных интересов Д. Кобидзе: история грузинской литературы, фольклор, вопросы стихосложения, классическая персидская литература, персидско-грузинские литературные связи, лексикология и т. д.

Однако можно выделить несколько крупных проблем, постоянно находившихся в поле его зрения, разработка которых принесла ему, как исследователю, славу и всеобщее признание.

Велики заслуги Д. Кобидзе в деле изучения бесмертной поэмы Фирдоуси «Шах-наме» и ее грузинских версий. Как известно, это великое творение имело плодотворное влияние на развитие грузинской литературы и фольклора. Грузины одними из первых приступили к переводу «Шах-наме»: На протяжении XV—XVIII вв. деятели науки и культуры Грузии страстно трудились над созданием прозаических и поэтических переводов отдельных частей «Шах-наме». Этими переводами в свое время интересовались такие широко известные ученые, как академик Н. Марр и профессор Ю. Абуладзе, а позже — академик АН республики А. Барамидзе. Многолетняя работа ученого в этом направлении была подытожена в монографии «Персидские источники грузинских версий «Шах-наме», вышедшей в 1959 году в Тбилиси. Первый том указанных грузинских версий был издан Ю. Абуладзе в 1916 году. Второй том грузинских версий «Шах-наме» был издан в 1934 году под редакцией Ю. Абуладзе, А. Барамидзе, П. Ингоронва, Н. Кекелидзе и А. Шанидзе. Последний, третий том

в объеме 50 авторских листов, снабженный большим научным аппаратом и словарем, был издан Д. Кобидзе в 1975 году. Научная общественность высоко оценила труд Д. Кобидзе: третий том грузинских версий «Шах-наме» в 1976 году был отмечен премией имени академика И. Джавахишвили.

Другая важная область научной деятельности ученого, примыкающая к рассмотренной выше проблеме, — разработка узловых вопросов ирано-грузинских литературно-культурных взаимоотношений. Д. Кобидзе посвятил ряд интересных работ грузинским переводам и версиям «Висорамини» («Вис о Рамин»), «Калила и Димна», «Бахтарнаме», «Барамгуриани» («Бахраме гур»), «Чардарвишиани» («Чахар дарвиш»), «Иосебзилиханиани» («Юсуф о Золейха»). Его перу принадлежат работы «Из истории грузинской и персидской поэтики», «Джами и некоторые вопросы истории грузинской литературы». Плодотворная деятельность Д. Кобидзе в этой области обобщена в больших сборниках «Грузино-персидские литературные связи», изданных в 1969 и 1978 гг.

Разработка вышеуказанной проблематики немаловажна без глубоких знаний в области всей истории классической персидско-таджикской литературы. Блестя-

щее знание языка персидской классики, солидность методологических построений, исключительное поэтическое чутье, большой опыт и широта критической эрудиции дали Д. Кобидзе возможность проникнуть в природу творчества таких больших мастеров художественного слова, как Рудаки, Фирдоуси, Хайям, Атар, Саади, Джами. Первая попытка ученого в деле создания обобщающего труда по истории персидско-таджикской литературы относится к 1946—47 годам, когда Д. Кобидзе издал в двух частях курс истории персидской литературы: первая часть посвящена периоду, предшествующему Фирдоуси, а вторая часть — исследованию героического эпоса «Шах-наме» Фирдоуси.

Значительным вкладом в развитие иранской филологии в Грузии следует считать опубликование в 1975 году фундаментального труда Д. Кобидзе «История персидской литературы». Тематически изложение материала доведено до конца XVII века.

Обращает на себя внимание незаурядный поэтический талант Д. Кобидзе. Им сделан ряд высокохудожественных поэтических переводов произведений классиков персидской литературы. В особенности следует упомянуть грузинский поэтический перевод «Бустана» Саади, изданный в 1964 году.

Исключительно велики заслуги Д. Кобидзе в деле подготовки научных кадров иранистов-филологов. Можно смело сказать, что почти все грузинские иранисты-филологи среднего поколения, среди которых немало докторов наук, являются учениками Д. Кобидзе. Более сорока лет Д. Кобидзе вел курсы истории персидско-таджикской литературы, истории персидско-грузинских литературных взаимоотношений, спецкурсы по грамматике персидского языка, поэтике и т. д. Всеобщее признание получила отмеченная премией Ученого совета Тбилисского университета «Персидская хре-

стоматия» Д. Кобидзе в двух томах (1963, 1967). Этим пособием широко пользуются все учебные востоковедные центры Союза и многие зарубежные высшие учебные заведения. Предельно требовательный к себе и своим ученикам, когда дело касалось вопросов науки, Д. Кобидзе в то же время был чутким и отзывчивым человеком, всегда готовым оказать помощь своим питомцам, искренне радовавшимся успехам своих многочисленных учеников.

Будучи большим поборником дружбы народов, ученый особое внимание уделял вопросам сотрудничества и установления тесных контактов с представителями научной общественности братских республик. По инициативе Д. Кобидзе грузинские иранисты, издав в 1957 году сборник «Рудаки» и в 1964 году сборник «Джами», первыми отметили знаменательные для культурной жизни среднеазиатских народов юбилейные даты. Руководимая Д. Кобидзе кафедра иранской филологии Тбилисского университета дала путевку в жизнь большому количеству докторских и кандидатских диссертаций армянских, азербайджанских, узбекских, таджикских и осетинских соискателей.

Д. Кобидзе в течение нескольких лет руководил факультетом востоковедения, являлся бессменным редактором востоковедческой серии «Труды» университета. Знание лично Давид Ивановича коллеги единодушно отмечали его опромную работоспособность, большую эрудицию и великодушные качества предельно скромного человека большой души.

Жизнь и деятельность профессора Д. Кобидзе является примером того, как надо служить своей родине и высоким научным идеалам.

Дж. ГИУНАШВИЛИ,
профессор.

ВНЕШНИЙ ТЕРМИН

6 ОКТ 1981